1. **Cursor direction in Right-To-Left** .................................................................2
   1.1 Input and saving of some diacritics impossible ..................................................2
2. **Different display between edit screen and full presentation screen** .......................3
   2.1 Digits after Hebrew in full presentation screen ..................................................4
   2.2 Wrong subfield order when Latin diacritics are set in Hebrew .........................4
3. **Incorrect order of parts from the Script code** ....................................................6
There had been several tests of the functionality of right-to-left cataloguing in WinIBW3. The report contents problems in WinIBW3.6.2.

All tests had been taken place with records in Latin script containing some fields with Hebrew parts.

1. Cursor direction in Right-To-Left
The cursor stays at the left side when there is any input in a right-to-left-script. It only jumps from one side to another when characters in Latin are put in (for example punctuation characters).

Problems:

- Still it is not a cursor standing at the position where the next letter will be put in.
- It is difficult to make any corrections, especially to put in any Latin characters before or after the Hebrew part.
- The start and the end of the Hebrew part are hardly distinguishable.

Example 1: Difficult of getting start and end of Hebrew in line

1.1 Input and saving of some diacritics impossible
Because of the difficult to find the correct position of the cursor some diacritics cannot put correct in the Hebrew script or cannot be saved. This concerns brackets and quote signs.

**Used are:** ( ), { }, [ ], “ ”

**Problem:**
- The brackets and quote signs (including their content) are slipping to the wrong side of the line
- The opening and closing bracket or quote signs are lost in the line with no hint what’s their content
- The line is shown in a puzzled way

**Correct Example:**

```
4000 $T01$UHebr%%
մասին, ցանկացում, գրականություն / Հատկանիշ ուղերձ
```

**Example 2: Wrong result of putting brackets**

**2. Different display between edit screen and full presentation screen**

In the edit screen the record is not displayed correctly. When the record is saved and shown in full presentation, it is correct.
2.1 Digits after Hebrew in full presentation screen

In the presentation screen the Field after an RTL-Field is shown in a wrong order if it starts with some digits. In the edit screen it is displayed correctly.

Example 3: Wrong display in full presentation screen

2.2 Wrong subfield order when Latin diacritics are set in Hebrew

If any Latin letters or diacritics (as needed in german bibliographic records) put in a right-to-left line the subfield order changes also to a left-to-right order.
Example 4: Display Hebrew order

Example 5: Display Latin order where should be Hebrew order

In case of only putting diacritics within the Hebrew script it changes sometimes no subfield order. But only if you get the input at the correct position – what is very difficult as explained in part 1. Cursor direction in Right-To-Left.
3. Incorrect order of parts from the Script code

The present signs at the end of the script code are at the wrong position in the edit screen.

Problem:

- They are displayed directly after the field number. This way the record cannot be saved.
- They are pasted at the wrong line so it is very difficult to set the cursor at the correct position to start to write in Hebrew.

This problem appears only when the script code is pasted with the translation function and RTL is activated! If the script code is pasted otherwise or entered manual, the cursor is at the right position and there is no difficult to save the record.